

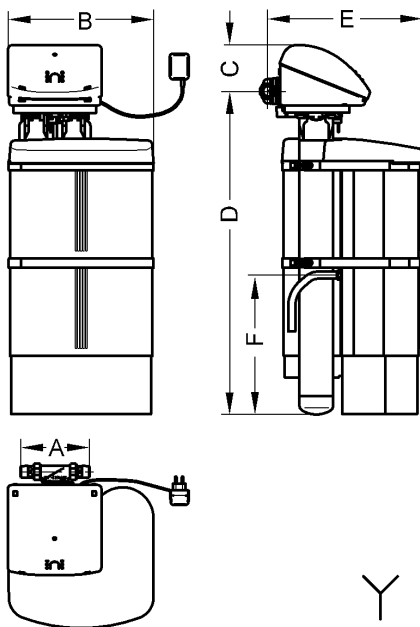
D

F

NL

Einbauanleitung
 Wasserenthärtungsanlage
Instructions de montage
 Adoucisseur d'eau
Montagehandleiding
 Waterontharder

Delfin / Dauphin



- A = 195 mm
- B = 390 mm
- C = 125 mm
- D = 870 mm
- E = 420 mm
- F = 370 mm
- Y = Kanalanschluss erforderlich
- Y = raccord d'écoulement obligatoire
- Y = kanaal-aansluiting vereist

Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

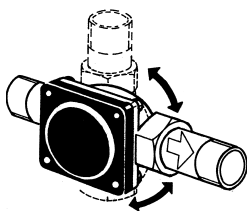


Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

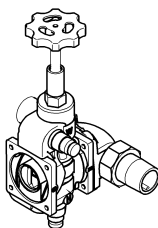


Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

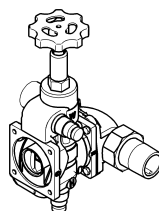


Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4

Technische Daten

Nenndurchfluss nach DIN EN 14743 und DIN 19636-100	1,5 m ³ /h
Rohranschluss	1"
Nennkapazität nach DIN EN 14743 und DIN 19636-100	1,3 mol
Kapazität je kg Salz	4,8 mol
Nenndruck	PN 10
Betriebsdruck max. ¹⁾	7 bar
Fließdruck bei Nenndurchfluss min.	2 bar
Betriebstemperatur max.	30 °C
Maximalfüllung des Salzbehälters	
mit Blocksalz (2,5 kg-Blöcke)	37,5 kg
mit Tablettensalz	40 kg
Salzverbrauch je m ³ bei Verschneidung von 20 °dH auf 8 °dH	450 g
Dauerleistung bei Verschneidung von 20 °dH auf 8 °dH	570 l/h
Druckverlust bei Nenndurchfluss	0,9 bar
Elektroanschluss	230 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme: Betrieb Regeneration	1 W max. 15 W
Betriebsgewicht max.	90 kg
Versandgewicht	25 kg

1) Bei modernen Sanitärinstallationen (insbesondere bei Verwendung von Einhebelmischern) treten häufig trotz normaler Netzdruckverhältnisse Druckspitzen bis über 30 bar auf. Dies kann u. U. zur Beschädigung von funktionswichtigen Innenteilen der Steuerung führen. Der optimale Betriebsdruck für die Wasserenthärtungsanlage liegt bei 3 bis 5 bar. Hier arbeitet sie am wirtschaftlichsten. Wir empfehlen daher bei höheren Drücken den Einbau eines Druckminderers.

Einbau

Die Wasserenthärtungsanlage ist in einem trockenen, frostfreien Raum mit Bodenablauf zu installieren. Die Umgebungstemperatur sollte 30 °C nicht überschreiten. Ein Stromanschluss (230 V / 50 Hz), an welchem ständig Spannung anliegt, also unabhängig vom Lichtschalter, muss vorhanden sein. Ebenso ein geeigneter Kanalanschluss (siehe „4. Abwasseranschluss“) für das Spülwasser und den Sicherheitsüberlauf des Solebehälters.

Für den Fall, dass am Einbauort durch eine Undichtigkeit am Gerät oder der Zuleitung großer Schaden entstehen könnte (z. B. in Büroräumen, Arztpraxen usw.), muss sichergestellt sein, dass bei Abwesenheit des Personals Wasser- und Stromversorgung vor der Anlage unterbrochen werden. Dieses darf jedoch nicht erfolgen, solange sich das Gerät noch in Regenerationsstellung befindet.

Die Wasserenthärtungsanlage kann in waagrechte oder senkrechte Leitungen eingebaut werden. Die Einbauhöhe richtet sich nach dem Verlauf der Leitung (Mindesteinbauhöhe vom Boden bis zum Einbaudrehflansch 87 cm bei direktem Anschluss ohne Schläuche). Die mit einer transparenten Haube verschlossene Salzeinfüllöffnung muss gut zugänglich sein.

Die Wasserenthärtungsanlage ist DIN-DVGW-geprüft, d. h. sie kann ohne Sicherungsarmatur (z. B. Rohrtrenner) angeschlossen werden.

1. Vormontage

Der Anschluss der Wasserenthärtungsanlage erfolgt mit dem Einbaudrehflansch-Schnellmontagesatz. Dieser besteht aus Drehflansch, Ringdichtung und Montage- deckel. Der Einbaudrehflansch, sowohl für waagrechte als auch für senkrechte Rohrleitungen geeignet, muss in Fließrichtung installiert werden. Diese ist durch einen eingegossenen Pfeil gekennzeichnet. Die Flanschfläche des Einbaudrehflanschs muss vertikal stehen (siehe Abb. 2). Die Rohrleitung kann vor der Montage des Enthärters abgedrückt werden.

2. Umgehungsventil (gehört nicht zum Lieferumfang)

(siehe Abb. 3: Betriebsstellung, Abb. 4: Umgehung)

Durch den Einbau eines Umgehungsventils zwischen Einbaudrehflansch und Wasserenthärtungsanlage ist auch bei eventuellen Wartungsarbeiten an der Anlage eine kontinuierliche Entnahme von unbehandeltem Trinkwasser möglich. Der mit dem eingegossenen Buchstaben „R“ (Rohr) bezeichnete Flansch des Umgehungsventils wird an den Einbaudrehflansch (vorher Montage- deckel entfernen) angeschraubt. Am anderen Flansch mit dem eingegossenen Buchstaben „G“ (Gerät) wird der Enthärter montiert.

3. Fertigmontage

Abdeckplatte am Steuerkopf-Anschluss entfernen. Die Schrauben der beiden Klemmbügel am Salzvorratsbehälter lösen. Den Steuerkopf so weit nach oben ziehen, dass er mit der zwischengelegten Dichtung entweder am Einbaudrehflansch oder am Umgehungsventil festgeschraubt werden kann. Darauf achten, dass die Enthärtersäulen senkrecht hängen. Der Enthärter wird normalerweise nur so hoch (max. 1,5 m) montiert, dass er zumindest noch mit dem oberen Klemmbügel am Salzvorratsbehälter gehalten wird.

Zum Nachführen der Saug- und Füllschläuche muss bei Bedarf der untere oder beide Klemmbügel nach oben ausgeklinkt und nach hinten geschwenkt werden.

Wenn eine Montage in größerer Höhe erforderlich ist (Einbaudrehflanschposition bis max. 1,9 m über der Salzbehälterstellfläche möglich) und/oder der Enthärter seitlich versetzt installiert werden muss, sollten die Enthärtersäulen zur Wand hin abgestützt werden.

4. Abwasseranschluss

Die Schläuche für das Regenerations- Abwasser und den Sicherheitsüberlauf müssen beide knickfrei zum Abwasserkanal verlegt werden, wobei ein freier Auslauf oberhalb der Abwasserrinne bzw. des Bodenablaufs hergestellt werden muss.

4.1 Der Abwasserschlauch mit 10 mm Außendurchmesser darf nicht höher als der Steuerkopf verlegt werden. Die Schlauchlänge beträgt maximal 3 m und darf nicht verlängert werden. Loses Ende des Schlauches an Rohrleitung oder dergleichen mit beiliegendem Klebeband gut befestigen.

4.2 Der Sicherheitsüberlaufschlauch mit 19 mm Außendurchmesser **muss mit stetigem Gefälle** zum Kanal verlegt werden.

Sicherheitshinweis: Bitte unbedingt beachten!

Bis zur Inbetriebnahme darf am Enthärter kein Wasserdruck vorhanden sein (Umgehungsventil auf Umgehung).

Inbetriebnahme siehe separate Betriebsanleitung!

Caractéristiques techniques

Débit nominal d'après DIN EN 14743 et DIN 19636-100	1,5 m ³ /h
Raccord de tuyauterie	1"
Capacité nominale d'après DIN EN 14743 et DIN 19636-100	1,3 mol
Capacité par kg de sel	4,8 mol
Pression nominale	PN 10
Pression de service maximum ¹⁾	7 bar
Pression d'écoulement à débit nominal minimum	2 bar
Température de service maximum	30 °C
Remplissage maximum du réservoir de sel avec sel en blocs (blocs de 2,5 kg)	37,5 kg
avec sel en pastilles	40 kg
Consommation de sel par m ³ suivant mélange de 36 °f à 15 °f	450 g
Débit constant suivant mélange de 36 °f à 15 °f	570 l/h
Perte de pression à débit nominal	0,9 bar
Raccordement électrique	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée : Service Régénération	1 W max. 15 W
Poids en charge maximum	90 kg
Poids à vide approximatif	25 kg

1) Dans les installations sanitaires modernes (plus particulièrement en cas d'utilisation de mélangeurs mono commande), il n'est pas rare que des pointes de pression jusqu'à + de 30 bar surviennent alors que la pression dans les tuyauteries est normale. Ce phénomène est susceptible d'entraîner une détérioration de pièces internes au système de commande et indispensables au fonctionnement. La pression de service optimale pour l'adoucisseur se situe entre 3 et 5 bar et c'est dans cette plage de valeurs que l'appareil est le plus rentable. C'est pourquoi nous recommandons le montage d'un réducteur de pression en cas de pression élevée.

Montage

L'adoucisseur d'eau doit être installé dans un endroit sec, à l'abri du gel et équipé d'un écoulement au sol. La température ambiante ne devrait pas dépasser 30°C maximum. La présence d'une prise de courant continuellement sous tension (230 V / 50 Hz) et indépendante du commutateur d'éclairage est indispensable. De même, un branchement d'égout adéquat est nécessaire (voir « 4. Raccordement de l'eau usée ») pour l'eau de lavage et le trop-plein de sécurité du réservoir de saumure.

Lorsqu'une fuite éventuelle de l'appareil ou de la conduite d'alimentation risque de provoquer d'importants dommages sur le lieu du montage (par exemple dans des bureaux, des cabinets médicaux, etc.), l'alimentation en eau de même qu'en électricité doivent être coupées en amont de l'installation si le personnel n'est pas présent dans les locaux. Toutefois, cette coupure ne peut être effectuée tant que l'appareil est en cycle de régénération.

L'adoucisseur se monte aussi bien dans des tuyauteries horizontales que verticales. La hauteur de montage est fonction du tracé de la conduite (hauteur de montage minimale du sol jusqu'à la bride de montage 87 cm pour un raccordement direct sans tuyaux flexibles). L'ouverture de remplissage de sel avec capot transparent de fermeture doit être aisément accessible.

L'adoucisseur d'eau est testé DIN-DVGW, et peut donc être raccordé sans armature de sécurité (p.e. robinet de fermeture).

1. Premontage

Le raccordement de l'adoucisseur s'effectue à l'aide du kit de montage rapide à bride de montage. Ce kit est composé de la bride de montage, d'un joint d'étanchéité et d'un couvercle. La bride de montage, qui se prête aussi bien au montage dans des tuyauteries verticales qu'horizontales doit être installée dans le sens d'écoulement de l'eau indiqué par une flèche coulée dans la paroi. La face de la bride de montage doit être positionnée verticalement (voir fig. 2). La tuyauterie peut être mise à l'épreuve de la pression avant le montage.

2. Vanne de dérivation (non comprise dans la fourniture de l'adoucisseur)

(Fig. 3 : Position de marche, Fig. 4 : Dérivation)

Par le montage d'une vanne de dérivation entre la bride de montage et l'adoucisseur d'eau, un prélèvement continu d'eau potable non traitée est possible dans le cas de travaux d'entretien. La bride de la vanne de dérivation signalée par la lettre « R » (tuyauterie) coulée dans la structure sera vissée sur la bride de montage (ôter le couvercle de montage auparavant). L'autre bride, mentionnée par la lettre « G » (appareil) sert au montage de l'adoucisseur.

3. Montage final

Enlever la plaque de protection du raccordement de la tête de commande. Dévisser les vis des 2 étriers de serrage sur le réservoir de sel. Tirer la tête de commande vers le haut jusqu'à ce qu'elle puisse être vissée à bloc, en intercalant le joint, sur la bride de montage ou la vanne de dérivation.

Veiller à ce que les colonnes de l'adoucisseur soient suspendues à la verticale. En général, la hauteur de montage de l'adoucisseur est limitée à 1,5 m maximum, de façon à ce qu'il soit au moins maintenu par l'étrier de serrage supérieur sur le réservoir

de réserve de sel.

Pour le montage des tuyaux d'aspiration et de remplissage, l'étrier inférieur voire les deux doivent être décliquetés en les tirant vers le haut et rabattus vers l'arrière, si besoin est.

Si le montage doit être effectué à une hauteur plus élevée (positionnement de la bride de montage jusqu'à 1,9 m maxi au-dessus du support du réservoir de sel) et / ou si l'adoucisseur doit être installé en le décalant sur le côté, les colonnes de l'appareil devront être soutenues côté mur.

4. Raccordement de l'eau usée

Les tuyaux d'eau usée de régénération et de trop-plein de sécurité doivent tous les deux être posés sans coude jusqu'à l'égout, en ménageant un écoulement libre au-dessus du caniveau ou du siphon de sol.

4.1 Le tuyau d'eau résiduaire de diamètre extérieur 10 mm ne doit pas être installé plus haut que la tête de commande. Le tuyau d'eau usée a une longueur de 3 mètres et ne doit en aucun cas être rallongé. Bien fixer l'extrémité libre du tuyau à la tuyauterie ou la coller à l'aide de la bande adhésive livrée avec l'appareil.

4.2 Le tuyau de trop-plein de sécurité de diamètre extérieur 19 mm **doit être installé en pente régulière** vers l'égout.

Consigne de sécurité : à respecter scrupuleusement !

Jusqu'à la mise en service, l'adoucisseur d'eau ne doit pas être soumis à une pression d'eau (positionner la vanne de dérivation sur « Dérivation »).

Pour la mise en service, voir le mode d'emploi séparé !

Technische gegevens

Nominaal debiet volgens DIN EN 14743 en DIN 19636-100	1,5 m ³ /h
Buisaansluiting	1"
Nominale capaciteit volgens DIN EN 14743 en DIN 19636-100	1,3 mol
Capaciteit per kg zout	4,8 mol
Nominale druk	PN 10
Bedrijfsdruk max. ¹⁾	7 bar
Stromingsdruk bij nominaal debiet min.	2 bar
Bedrijfstemperatuur max.	30 °C
Maximale vulling van het zoutvoorraad-reservoir	
met blokszout (2,5 kg-blokken)	37,5 kg
met tablettenzout	40 kg
Zoutverbruik per m ³ bij verdunning van 36 °f op 15 °f	450 g
Permanente vermogen bij verdunning van 36 °f op 15 °f	570 l/h
Drukverlies bij nominaal debiet	0,9 bar
Elektrische aansluiting	230 V / 50 Hz
Vermogenopname: Bedrijf Regeneratie	1 W max. 15 W
Gewicht tijdens het bedrijf max.	90 kg
Gewicht tijdens het versturen	25 kg

1) Bij moderne sanitaire installaties (in het bijzonder wanneer mengers met één hefboom gebruikt worden) treden, ondanks normale netdrukverhoudingen, constant drukpieken van meer dan 30 bar op. Dit kan eventueel tot beschadiging van belangrijke interne delen van de sturing leiden. De optimale bedrijfsdruk voor de onthardingsinstallatie ligt bij 3 - 5 bar. Hier werkt gij het zuinigste. Wij raden daarom bij hogere drukken de installatie van een drukverminderventiel aan.

Inbouw

De onthardingsinstallatie moet in een droge, vorstvrije ruimte met afvoer in de vloer geïnstalleerd worden. De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 30 °C. Er moet een stroomaansluiting (230 V / 50 Hz), zijn waarop constant spanning is, dus onafhankelijk van de lichtschakelaar. Er moet ook gezorgd worden voor een passende kanaalaansluiting (zie "4. Aansluiting afvoerwater") voor het spoelwater en de veiligheidsoverloop van de pekelbak.

Voor het geval dat er op de plaats van inbouw door een lek ernstige schade aan het apparaat of aan toevoerleiding zou kunnen ontstaan (bijvoorbeeld in kantoorruimtes, artspraktijken, enz.) moet verzekerd worden dat bij afwezigheid van het personeel de water- en stroomverzorging voor de installatie onderbroken worden. Dit mag echter niet gebeuren zolang het apparaat zich nog in de regeneratiepositie bevindt.

De onthardingsinstallatie kan in horizontale of verticale leidingen ingebouwd worden. De inbouwhoogte richt zich naar de leiding (minimum bouwhoogte van de grond tot aan de draaiflens 87 cm bij directe aansluiting zonder slangen). De met een transparante kap afgesloten zoutinvolopening moet goed toegankelijk zijn.

De waterontharder is DIN-DVGW getest, d.w.z. dat hij zonder veiligheidsarmatuur (bvb. afsluiting) kan aangesloten worden.

1. Voormontage

De aansluiting van de onthardingsinstallatie gebeurt met de snelle montageset van de inbouwdraaiflens. Deze bestaat uit een draaiflens, een ringdichting en een montage-deksel. De draaiflens, zowel voor horizontale als voor verticale buisleidingen geschikt, moet in de stromingsrichting geïnstalleerd worden. Deze is door een ingegoten pijl gekenmerkt. Het flensoppervlak van de draaiflens moet verticaal staan (zie afb. 2). De buisleiding kan voor de montage van de onthardingsinstallatie afgedrukt worden.

2. Bypasskraan (niet meegeleverd)

(Afb. 3: bedrijfspositie, Afb. 4: omloop)

Door de montage van een bypasskraan tussen de draaiflens en de waterontharder is een continue onttrekking van onbehandeld drinkwater ook tijdens onderhoudswerkzaamheden mogelijk. De met de ingegoten letter "R" (buis) gekenmerkte flens van de bypasskraan wordt op de draaiflens (eerst het montagedeksel verwijderen) geschroefd. Op de andere flens met de ingegoten letter "G" (apparaat) wordt de onthardingsinstallatie gemonteerd.

3. Om de montage te beëindigen

De afdekplaat op de aansluiting van de stuurkop verwijderen. De schroeven van beide klembeugels op het zoutvoorraad-reservoir losdraaien. De stuurkop zover naar boven trekken tot hij met de daar tussen gelegde dichting ofwel op de draaiflens ofwel op de bypasskraan vastgeschroefd kan worden. Verzekeren dat de onthardingszuilen verticaal hangen. De onthardingsinstallatie slechts zo hoog (max. 1,5 m) monteren dat hij minstens nog met de bovenste klembeugel op de zoutvoorraad-tank gehouden wordt.

Om de aanzuig- en vulslangen om te leiden moeten, indien nodig, de onderste of beide klembeugels naar boven gericht worden en naar achter gedraaid.

Wanneer een montage op grotere hoogte nodig is (draaiflenspositie tot max. 1,9 m boven het oppervlak van het zoutreservoir mogelijk) en/of de onthardingsinstallatie zijdelings versteld geïnstalleerd moet worden, moeten de onthardingszuilen tegen de wand steunend aangebracht worden.

4. Aansluiting afvoerwater

De slangen voor het afvalwater van de regeneratie en de veiligheidsoverloop dienen beide knikvrij naar de riolering te worden gelegd, waarbij een vrije uitloop boven de afwateringsgoot c.q. het afvoerputje tot stand gebracht moet worden.

4.1 De afvoerwaterslang met een buitendiameter van 10 mm mag niet hoger dan de stuurkop gelegd worden. De lengte van de slang bedraagt max. 3 m en mag niet vergroot worden. Het losse uiteinde van de slang op de buisleiding of soortgelijke goed met de meegeleverde kleefband bevestigen.

4.2 De overloopslang met een buitendiameter van 19 mm **moet met permanent verval** naar het kanaal gelegd worden.

Veiligheidsaankwijzing: Absoluut in acht nemen!

Tot aan de inbedrijfstelling mag er geen waterdruk op de onthardingsinstallatie zijn (bypasskraan op omloop).

Voor de inbedrijfstelling, zie de separate bedrijfshandleiding!

Kundendienst

OWA Deutschland GmbH
Postfach 100 831
D-73708 Esslingen
Telefon: +49 (0)711 931 90 50
Telefax: +49 (0)711 931 90 51
e-mail: owa@owanet.de
www.owanet.de

Service clientèle

OWA SARL France
BP 167
F-67025 Strasbourg Cedex 1
Téléphone: +33 (0)3 88 40 09 79

Klantenservice

OWA Filiaal - Filiale BeNeLux
Nieuwstraat 28
B-3360 Korbeek-Lo
België - Belgique
Telefoon - Téléphone: +32 (0)498 166393
e-mail: service.benelux@owa-online.eu

- D** Sämtliche Bild-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Änderungen, die dem technischen Fortschritt und der Weiterentwicklung dienen, behalten wir uns vor. Modell- und Produktansprüche können nicht geltend gemacht werden.
- F** Toutes les indications fournies sous forme de photos, de cotes ou quant à l'exécution correspondent au jour de l'impression. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications servant au progrès technique et au développement. Aucun droit de modèle et de produit ne peut être revendiqué.
- NL** Alle gegevens over afbeeldingen, maten en de uitvoering hebben betrekking op de dag waarop zij in druk zijn bezorgd. Wijzigingen die de technische vooruitgang en de verdere ontwikkeling dienen, behouden wij ons voor. Er kunnen geen aanspraken worden gemaakt op claims op modellen en producten.